



Collaborateurs

Volume 2, numéro 1, 1er semestre 1989

Carrefours de la traduction

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/037042ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/037042ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Association canadienne de traductologie

ISSN

0835-8443 (imprimé)

1708-2188 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

(1989). Collaborateurs. *TTR*, 2(1), 179–181. <https://doi.org/10.7202/037042ar>

Collaborateurs

ANTOINE BERMAN est délégué général du Centre Jacques-Amyot (Paris). Professeur de traduction à l'ISIT, il est aussi directeur de programme et de séminaire au Collège international de philosophie. Il est auteur de *l'Épreuve de l'étranger. Culture et traduction dans l'Allemagne romantique* (Paris, Gallimard, 1984), et traducteur de Roa Bastos, Gore Vidal, Peter H rtling et Robert Arlt.

JACQUELINE BOSSÉ-ANDRIEU, auteure des *Exercices pratiques de français* et des *Exercices pratiques de style* (  paraître aux Presses de l'Université du Québec), est professeure à l' cole de traducteurs et d'interprètes de l'Université d'Ottawa. Elle a été vice-présidente puis présidente de l'Association canadienne des professeurs de rédaction technique et scientifique (ACPRTS/CATTW).

JEAN DELISLE est professeur titulaire à l'Université d'Ottawa. Ses deux principaux champs de recherche sont la pédagogie et l'histoire de la traduction, domaines dans lesquels il a publié plusieurs ouvrages, dont *l'Analyse du discours comme méthode de traduction* (1980), *Au cœur du trialogue canadien* (1984) et *la Traduction au Canada (1534-1984)* (1987). Son histoire de la STQ depuis 1940 paraîtra en 1990 sous le titre *les Alchimistes des langues*. Enfin, il prépare un essai sur la représentation du traducteur dans la littérature québécoise ainsi qu'un manuel d'initiation à la traduction générale.

SHOSHANAH DIETZ is a doctoral student in Comparative Literature at the University of Texas at Austin. Her specialties are early twentieth-century German and Russian literature, literature and ideology, and Jewish Studies. She was assistant editor of *Slavic Review* in 1987-88 and now teaches German. Her works include a book review on German-Jewish history, a conference paper on Russian  migr  poetry, and she is currently translating Max Brod's literary memoirs *Der Prager Kreis*.

BARBARA FOLKART is a professor at the University of Ottawa. She has published books and articles in the fields of medieval philology (in *Cultura neolatina*, *le Moyen Français*, etc.) and translation theory (in *Strumenti critici*, *La Revue canadienne de littérature comparée*, *Meta*, etc.). She has just completed a volume entitled *le Conflit des énonciations: traduction et discours rapport *.

DANIEL GOUADEC est professeur à l'Université de Rennes II (France). Il dirige un laboratoire de recherche sur l'automatisation des données linguistiques. Il est l'auteur de livres et d'articles sur la traduction. Son dernier livre, *Entreprises, traductions et traducteurs*, est à paraître aux  ditions AFNOR. Il prépare actuellement deux manuels, l'un sur la terminologie, l'autre sur la rédaction technique.

SYLVIE LAMBERT has been an assistant professor at the University of Ottawa's School of Translators and Interpreters since 1984. She was formerly at the Monterey Institute of International Studies and obtained her Ph.D. in Cognitive Psychology from the University of Sterling, Scotland under David Gerver. She has been a research assistant for Patricia E. Longley at the Polytechnic of Central London, England.

CATHERINE MAVRIKAKIS a soutenu en 1989 sa thèse de doctorat en littérature comparée à l'Université de Montréal. Elle portait sur des problèmes de traduction et de psychanalyse. Elle a publié deux articles dans la revue *Études françaises* et participé à deux colloques tenu dans le cadre de l'ACFAS.

ALEXIS NOUSS est professeur au département d'études françaises à l'Université Concordia. Il est titulaire d'un doctorat en littérature de la Sorbonne. Auteur de plusieurs articles sur la modernité littéraire, artistique et philosophique, il a également écrit pour le théâtre et la radio.

SILVIA PAVEL est diplômée ès lettres de l'Université de Bucarest et de l'Université d'Ottawa. Elle prépare une thèse de doctorat à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (Paris). Terminologue au Secrétariat d'État du Canada depuis 1976, elle s'intéresse aux terminologies nouvelles en technosciences de pointe et participe aux travaux du module canadien du Réseau International de Terminologie et Néologie (RINT). À ce titre, elle a publié plusieurs articles dans les revues *Meta*, *la Banque des Mots*, *l'Actualité terminologique* et *Protée*. Son *Dictionnaire de l'intelligence logicielle* vient de paraître au Canada.

HANS-HERBERT S. RÄKEL est professeur titulaire de langue et littérature allemandes à l'Université de Montréal. Après des études en lettres classiques, romanes et germaniques, en philosophie et en pédagogie aux universités de Göttingen, Poitiers et Genève, il a consacré son doctorat ès lettres à l'étude des mélodies des trouvères (Genève, 1972). Il a publié de nombreux articles sur la littérature allemande médiévale ainsi qu'une anthologie commentée, *Der deutsche Minnesang* (Munich, Verlag C.H. Beck, 1986).

ENRIQUETA RIBÉ est chargée de cours au département de Littérature et de langues modernes à l'Université de Montréal. Elle est titulaire d'un Diplôme de traductrice de la Universidad Nacional de La Plata (Argentine) et également de Professeure de langue et littérature françaises de la même université. Sa thèse de doctorat (Université de Montréal) a porté sur «la Production de sens implicite dans *le Recours de la Méthode* d'Alejo Carpentier».